

目からウロコの英訳スキルアップ講座



(対面開催&見逃し配信)

「日英翻訳における間違いやすい英語表現:動詞編(Ⅱ)」

日時:2024年10月19日(土)

14:00~16:30

※16:00~16:30 Q&A および懇談

開催方法:対面(東京 YWCA 会館217室)

【講座の内容】 解説(80分) ⇒ 休憩(10分) ⇒ 事前課題の添削内容解説(30分)
⇒ Q&A および懇談(30分)

【講師】 興野 登さん(元日本工業英語協会副会長 元中央大学非常勤講師)
30年以上にわたる電機メーカー勤務にて、海外での発表や特許出願を多数経験。退職後は、東京工業大学や上智大学、神田外語大学などで技術英語を教える他、企業での研修も行う。

【申込締切日】 定員になり次第締め切り 【定員】 30名

【費用】 一般:2000円 ILVメンバー:1700円 *資料代含む

【見逃し配信】 ご希望の方は、申込フォームから。(参加費と同額となります)

※見逃し配信のみ希望される方への当日の資料はデータで配信できないため後日、郵送いたします。見逃し配信のみ希望される方には、課題文はお送りいたしません。

【申込費用の支払い方法】

※お申込みいただいた方に費用の振り込み先をお知らせいたします。(HPにも掲載)

【課題文】 参加をお申し込みの方に課題文をお知らせします。

課題文は、10月12日(土)までに事務局へメールでご提出ください。個別の添削はありません。

※課題文を提出頂かなくても、受講できます。

【申し込み・お問い合わせ】

※右のQRコードから東京 YWCA ホームページあるいは
申込フォームにアクセスしていただき、
ご記入の上、送信してください。



【主催】

(ホームページ)

(申込フォーム)

公益財団法人東京 YWCA 国際語学ボランティアズ ILV (いるぶ)

Tel : 03-3293-5456 Fax : 03-3293-5570 E-mail : ilv@tokyo.ywca.or.jp

1. はじめに

■ 日本語表現と英語表現の違い

日本語： 広い意味で使用される抽象的表現が多い

英語： より具体性を重視する

注意点： 英語で表現する場合は 具体的内容を考え、それにふさわしい英語表現（動詞）を選ぶ

2. 間違い易い英語表現(動詞編)

- | | |
|------------------|-------------------|
| (1)「決定する」 | (2)「入れる」 |
| (3)「必要とする」 | (4)「含む」「含まれる」 |
| (5)「交換する」 | (6)「避ける」「防ぐ」 |
| (7)「選ぶ」「選択する」 | (8)「始める」「開始する」 |
| (9)「使用する」「利用する」 | (10)「開発する」 |
| (11)「～で構成される」 | (12)「～を構成する」 |
| (13)「供給する」「提供する」 | (14)「増す」「増やす」 |
| (15)「続ける」「継続する」 | (16)「生成する」「発生させる」 |
| (17)「～と呼ばれる」 | (18)「意味する」 |
| (19)「見る」 | (20)-(24)その他 |